

Original Research Article

## If someone believes in me (信) More Sincerely (覆), I Can (可) does It Better (使)! (Tcheonzamun 177<sup>th</sup>-192<sup>nd</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup>(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

\*Corresponding Author: Sangdeog Augustin Kim

(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

### Article History

Received: 11.05.2022

Accepted: 07.06.2022

Published: 06.10.2022

**Abstract:** French missionary Dallet (1874) wrote that the ancient Chinese people, Tchi'n(秦), utilized the book 'The thousand character essay' (It is called 'Tcheonzamun' in Korea). In order to instruct their children for Chinese characters the book was used. For the present study, the translation was done through the meaning of Chinese character. The part on Tcheonzamun of the present study was 16 letters of (Tcheonzamun 177<sup>th</sup>-192<sup>nd</sup>). <Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet) > 185-188 信 (Sin) 使 (Sa) 可 (Ga) 覆 (Bog). If someone believes in me (信) more sincerely (覆) I can (可) do it better (使)!

**Keywords:** 'The thousand character essay' (It is called 'Tcheonzamun' in Korea), through the meaning of Chinese character, 16 letters of (Tcheonzamun 177<sup>th</sup>-192<sup>nd</sup>), If someone believes in me (信) more sincerely (覆), I can (可) do it better (使)!

## INTRODUCTION

French missionary Dallet (1874) wrote that the ancient Chinese people, Tchi'n (秦), utilized the book 'The thousand character essay' (It is called 'Tcheonzamun' in Korea). In order to instruct their children for Chinese characters the book was used. During the study, Park *et al.* (2021a, 2021b) found that a poem was composed of continuous 16 letters in Tcheonzamun. And then, Park *et al.* (2021a) and Park *et al.* (2021b) translated several poems in Tcheonzamun.

## MATERIALS AND METHODS

The present researcher found that there were two methods for the translation (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b). One is through the meaning of the Chinese character of the Tcheonzamun, the other is through Korean pronunciation of the Chinese characters of the poem. For the present study, the translation was done through the meaning of Chinese character. The part on Tcheonzamun of the present study was 16 letters of (Tcheonzamun 177<sup>th</sup>-192<sup>nd</sup>).

## RESULTS AND DISCUSSION

The present researcher tried to translate the poem of 16 letters, (Tcheonzamun 177<sup>th</sup>-192<sup>nd</sup>). The title of this work is 'If someone believes in me (信) more sincerely (覆), I can (可) do it better (使)!' And the translating was carried out on the meaning of Chinese character of the Tcheonzamun poem. The next is the result of the present study.

Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet)

**Copyright © 2022 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim (2022). If someone believes in me (信) More Sincerely (覆), I Can (可) does It Better (使)! 328 (Tcheonzamun 177<sup>th</sup>-192<sup>nd</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(5): 328-329.

177-180 罔(Mang) 談(Dam) 彼(Pi) 短(Dan)

Please do not (罔) speak ill (談) of other's (彼) inability (短)!

181-184 靡(Mi) 恃(Si) 己(Gi) 長(Zang)

But there is more important thing! It is not (靡) good If I again and again think (恃) that I myself (己) can advance well (長).

185-188 信(Sin) 使(Sa) 可(Ga) 覆(Bog)

If someone believes in me (信) more sincerely (覆), I can (可) do it better (使)!

189-192 器(Ki) 欲(Yog) 難(Nan) 量(Lyang)

Both other person and me myself are the same on the viewpoint of doing (器) one's desire (欲). How much is it, the wish of doing the desire? But this desire is so much that one cannot (難) even counts the quantity (量).

## ACKNOWLEDGEMENTS

The present researcher thanks Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenailon and Professor Nicolas Tenailon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilsong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Sohwa Therese and Rosa-Alain-Celine-Ailyne. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park.

Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

## REFERENCES

- Dallet, C.H. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France, 11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021a). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5); 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021b). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me "Am I still a baby?" (Tcheonzamun 481st-496th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5); 369-370.